

为一、二年级孩子量身编译的世界名著

东顿

Dongwu Gushi Jingdian

西顿动物故事经典

注音·美绘

熊王

(加) 西顿 (Seton, E. T.) 著

赵亚丹 编译 慧 讯 绘画

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

春风文艺出版社



为一、二年级孩子量身编译的世界名著

XIDUN
Dongwu Gushi Jingdian

西顿动物故事经典

注音·美绘

熊 王

(加)西顿(Seton, E.T.) 著
赵亚丹 编译 慧 讯 绘画



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

春风文艺出版社

· 沈阳 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

熊王：注音版 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 著；赵
亚丹编译. — 沈阳：春风文艺出版社，2012. 1
(西顿动物故事经典)
ISBN 978-7-5313-4065-2

I. ①熊… II. ①西… ②赵… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125. 4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第199543号

北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
春风文艺出版社出版发行
地址：沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码：110003
联系电话：024—23284285
春风文艺出版社 网址：www.chinachunfeng.net
小布老虎编辑部 主页：xblh.chinachunfeng.net
E-mail: xiaobuhu1998@sina.com
辽宁省印刷技术研究所印刷

幅面尺寸：180mm×210mm	印张：5
字数：89 千字	
2012 年 1 月第 1 版	2012 年 1 月第 1 次印刷
责任编辑：姜甜甜	责任校对：张 斌
装帧设计：冯少玲	印制统筹：刘 成

ISBN 978-7-5313-4065-2

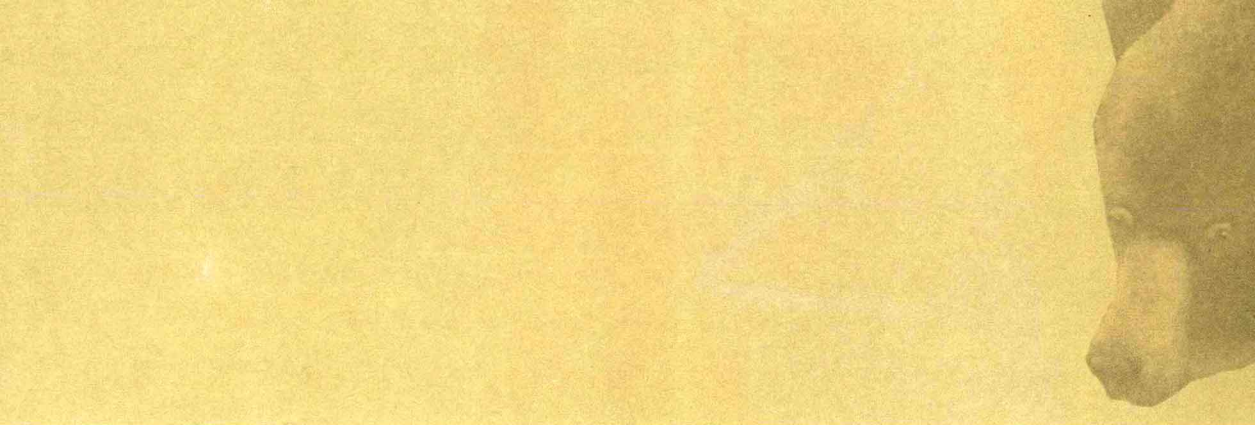
定价：20.00 元

版权专有 侵权必究
如有质量问题，请与印刷厂联系调换
联系电话：024-86237258

mù lù
目 录



一	yī fèn nù de xióng mā ma 愤怒的熊妈妈	001
二	èr xiǎo xióng bèi zhuā 小熊被抓	005
三	sān zhì qǔ huáng fēng wō 智取黄蜂窝	010
四	sì jiào xun bà dào gǒu 教训霸道狗	017
五	wǔ xiǎo xióng bèi mài 小熊被卖	022
六	liù dú lì rì 独立日	027
七	qī dì yī kuài yáng ròu 第一块羊肉	035
八	bā qiāng jī 枪击	039
九	jiǔ sēn lín dà huǒ 森林大火	044
十	shí wǎng xī de jì yì 往昔的记忆	052
十一	shí yī dǎ sǐ bà dào gǒu 打死霸道狗	056



十二	第一块牛肉	063
十三	误入陷阱	067
十四	妻子死了	072
十五	最大的熊	079
十六	突出重围	082
十七	最后一搏	091
十八	熊王被困	095
十九	希望破灭了	100
二十	凯尔延的忏悔	106
尾	声	113

yī fèn nù de xióng mā ma

一 愤怒的熊妈妈

zhè ge hǎi bá sān qiān duō mǐ de shān qū shì huī xióng de tiān xià tā
这个海拔三千多米的山区是灰熊的天下。他
men páng dà de shēn qū hé jù dà de xióng zhǎng zú yǐ lìng suǒ yǒu dòng wù dǎn
们庞大的身躯和巨大的熊掌足以令所有动物胆
zhàn xīn jīng
战心惊。

zài shān yāo de cǎo dì shàng yì zhī shēn cái zhuàng suò de mǔ xióng
在山腰的草地上，一只身材壮硕的母熊
zhèng jí qiè de xún zhǎo zhe shén me tā shì yì zhī diǎn xíng de huī xióng ——
正急切地寻找着什么。她是一只典型的灰熊——
xiōng pú shàng yǒu yí dà kuài bái bān bái miàn jiá bái jiān bǎng qí tā dì
胸脯上有一大块白斑，白面颊，白肩膀，其他地





fang jiàn cì biàn chéng zōng sè
方渐次变成棕色。

mǔ xióng shí ér tái tóu wàng wàng shí ér dī tóu chōu chōu bí zǐ xiù
母熊时而抬头望望，时而低头抽抽鼻子嗅
zhe shén me tā fā xiàn mù biāo le cháo yuǎn chù cǎo cóng zhōng zhèng zài hù
着什么。她发现目标了，朝远处草丛中正在互
xiāng dǎ nào de liǎng zhī xiǎo xióng pǎo guò qù
相打闹的两只小熊跑过去。

nà shì xiǎo xióng jié kè hé zì jǐ de jiě jie jí ěr zài zhè piàn jǐ
那是小熊杰克和自己的姐姐吉尔。在这片几
hū méi yǒu tiān dí de guó dù wú yōu wú lǜ de wán shuǎ shì xiǎo xióng men yǔ
乎没有天敌的国度，无忧无虑地玩耍是小熊们与
shēng jù lái de běn néng
生俱来的本能。

bú guò xiàn zài xióng mā ma què jī jǐng de zhǎo huí jiě dì liǎ rán hòu
不过，现在熊妈妈却机警地找回姐弟俩，然后
láo láo shǒu hù zhù tā men
牢牢守护住他们。

yīn wèi zuì jìn shān qū yǒu xiē bù tài píng shí cháng yǒu liè rén chū
因为最近山区有些不太平，时常有猎人出
xiàn
现。

zhè wèi xióng mā ma shì yì zhī fēi cháng cōng míng de lǎo xióng dàn zài
这位熊妈妈是一只非常聪明的老熊，但再
cōng míng de xióng yě méi yǒu rén lèi jiǎo huá zhèng dāng tā hé xiǎo xióng men chī
聪明的熊也没有人类狡猾。正当她和小熊们吃
bǎo hē zú tǎng zài cǎo dì shàng shài tài yáng de shí hòu yì shuāng shǎn zhe liàng
饱喝足躺在草地上晒太阳的时候，一双闪着亮

guāng de huī sè xiǎo yǎn jīng zhèng dīng zhe tā men
光的灰色小眼睛正盯着他们。

liè rén kǎi ěr yán gēn zōng zhè sān zhī xióng yǒu jǐ tiān le cǐ kè tā
猎人凯尔延跟踪这三只熊有几天了。此刻，他
zài jù lí xióng mā ma wǔ shí mǐ zuǒ yòu de yí kuài yán shí hòu jǔ qǐ liè
在距离熊妈妈五十米左右的一块岩石后举起猎
qiāng duì zhǔn xióng mā ma de jiān bǎng kāi le yì qiāng dǎ de dào shì tíng
枪，对准熊妈妈的肩膀开了一枪。打得倒是挺
zhǔn dàn xióng mā ma zhǐ shòu diǎn pí wài shāng tā tiào qǐ lái xiàng kǎi ěr
准，但熊妈妈只受点皮外伤。她跳起来，向凯尔
yán cáng shēn de dì fang pū qù
延藏身的地方扑去。

kǎi ěr yán pǎo xiàng shí wǔ mǐ wài de zuò qí hái méi děng tā zài mǎ
凯尔延跑向十五米外的坐骑，还没等他在马
shàng zuò hǎo mǎ jiù bēn xià xié pō mǎ kǒng jù de bèng tiào le yì bǎi duō
上坐好，马就奔下斜坡。马恐惧地蹦跳了一百多
mǐ yǔ cǐ tóng shí huī xióng mā ma jī hū shì hé mǎ bìng jiān qí pǎo tā
米，与此同时，灰熊妈妈几乎是和马并肩齐跑。她
yí cì cì xiàng mǎ pū qù měi cì zhǐ chà yì diǎn er
一次次向马扑去，每次只差一点儿。

bú guò hěn shǎo yǒu huī xióng néng cháng jù lí kuài sù bēn pǎo mǎ
不过，很少有灰熊能长距离快速奔跑。马
fàng tí fēi pǎo zhǎng mǎn cū máo de xióng mā ma jiàn jiàn là zài hòu miàn zuì
放蹄飞跑，长满粗毛的熊妈妈渐渐落在后面。最
hòu tā fàng qì le zhuī zú huí dào hái zǐ shēn biān
后她放弃了追逐，回到孩子身边。



èr xiǎo xióng bèi zhuā
二 小熊被抓

liè rén kǎi ěr yán sǐ lǐ táo shēng bú guò zhè sī háo méi yǒu jiǎn shǎo
猎 人 凯 尔 延 死 里 逃 生 ， 不 过 这 丝 毫 没 有 减 少

tā liè shā mǔ xióng de yù wàng
他 猎 杀 母 熊 的 欲 望 。

yí gè xīng qī hòu tā de jī huì lái le nà shí tā zhèng jīng guò yí
一 个 星 期 后 ， 他 的 机 会 来 了 。 那 时 他 正 经 过 一

gè shēn gǔ de biān yuán dì dài shēn gǔ miàn jī bú dà dàn shì hěn shēn
个 深 谷 的 边 缘 地 带 。 深 谷 面 积 不 大 ， 但 是 很 深 ，

liǎng cè dà bù fēn dì fāng dōu shì dǒu qiào de yán shí tā yuǎn yuǎn de kàn jiàn
两 侧 大 部 分 地 方 都 是 陡 峭 的 岩 石 。 他 远 远 地 看 见

xióng mā ma dài zhe zì jǐ de liǎng gè zōng sè xiǎo zǎi er zhèng zài qīng chè de
熊 妈 妈 带 着 自 己 的 两 个 棕 色 小 崽 儿 正 在 清 澈 的





xiǎo xī biān hē shuǐ

小溪边喝水。

kǎi ěr yán de lái fù qiāng kāi

凯尔延的来复枪开

huǒ le

火了！

yì tīng dào qiāng xiǎng xióng mā

一听到枪响，熊妈

ma zhuǎn shēn pū dào hái zǐ men shēn

妈转身扑到孩子们身

shàng yòng xióng zhǎng pāi dǎ jié kè hé

上，用熊掌拍打杰克和

jǐ ěr bǎ tā men bī shàng shù dì

吉尔，把他们逼上树。第

èr fā zǐ dàn dǎ zhòng le xióng mā

二发子弹打中了熊妈

ma tā xiōng měng de chōng shàng yán shí

妈，她凶猛地冲上岩石

qīng xié de dì fang qīng chu de yì shí

倾斜的地方，清楚地意识

dào zì jǐ shēn chǔ xiǎn jìng jué xīn gàn

到自己身处险境，决心干

diào liè rén

掉猎人。

tā pēn zhe bí xī yīn wèi shòu

她喷着鼻息，因为受

le shāng ér dà wéi nǎo nù pá shàng

了伤而大为恼怒，爬上

dǒu qiào de xié pō jié guǒ nǎo dai
陡峭的斜坡，结果脑袋
shàng shòu dào kǎi ěr yǎn de zuì hòu
上受到凯尔延的最后
yī jī
一击！

xióng mā ma gǔn luò dào
熊妈妈滚落到
shēn shēn de gǔ dǐ sǐ le
深深的谷底，死了。

wèi le gèng yǒu bǎ
为了更有把
wò kǎi ěr yǎn děng le yí huì
握，凯尔延等了一会
er rán hòu cái zǒu dào shēn gǔ
儿，然后才走到深谷
biān duì zhe lǎo xióng de shī
边，对着老熊的尸
tǐ yòu kāi le yī qiāng jiē
体又开了一枪。接
zhe tā zài tián zhuāng shàng
着，他再填装上
dàn yào xiǎo xīn yì yì de zǒu
弹药，小心翼翼地走
dào nà liǎng zhī xióng zǎi er réng
到那两只熊崽儿仍
rán duǒ cáng de dà shù qián
然躲藏的大树前。





tā kào jìn shù de shí hou jié kè hé jī ěr shén qíng yán sù de dīng
他靠近树的时候，杰克和吉尔神情严肃地盯

zhe tā liú lù chū bú xùn fú de yàng zi
着他，流露出一不驯服的样子。

dāng kǎi ěr yán kāi shǐ pá shù shí liǎng zhī xiǎo xióng jiù pá de gèng
当凯尔延开始爬树时，两只小熊就爬得更
gāo dào le gāo chù jié kè āi shāng de wū jiào jī ěr zé fèn nù de pào
高。到了高处，杰克哀伤地呜叫，吉尔则愤怒地咆
xiào qǐ lái kǎi ěr yán pá de yuè lái yuè jìn liǎng zhī xiǎo xióng hǎn jiào de
哮起来。凯尔延爬得越来越来近，两只小熊喊叫的
shēng yīn yě yuè lái yuè dà
声音也越来越大。

kǎi ěr yán ná chū yì gēn jiē shí de shéng suǒ yī cì dǎ shàng huó
凯尔延拿出一根结实的绳索，依次打上活
tào bǎ liǎng zhī xiǎo xióng zhuài dào dì shàng jī ěr chōng le guò lái suī rán
套，把两只小熊拽到地上。吉尔冲了过来，虽然
tā de gè tóu er bǐ yì zhī māo dà bù liǎo duō shao dàn rú guǒ kǎi ěr yán
她的个头儿比一只猫大不了多少，但如果凯尔延
méi yǒu yòng yì gēn chā zhuàng de gùn zi dǎng kāi de huà nà yě jué duì gòu tā
没有用一根叉状的棍子挡开的话，那也绝对够他
shòu de
受的。

liǎng zhī xiǎo xióng bèi jì dào yì gē jiē shí de shù zhī shàng hòu kǎi ěr
两只小熊被系到一个结实的树枝上后，凯尔
yán zǒu dào mǎ qián ná chū yì gē zhuāng liáng shí de dài zi bǎ xiǎo xióng diū
延走到马前，拿出一个装粮食的袋子，把小熊丢
jìn dài zi lǐ qí shàng mǎ dài zhe tā men huí dào zì jǐ jiǎn lòu de xiǎo mù
进袋子里，骑上马，带着他们回到自己简陋的小木

wū
屋。

tā gěi měi zhī xiǎo xióng dài shàng jǐng quān yòng liàn zi shuān dào yì gēn
他给每只小熊戴上颈圈，用链子拴到一根

zhù zǐ shàng xiǎo xióng pá shàng zhù zǐ zuò zài dǐng bù jié kè wū wū de
柱子上。小熊爬上柱子，坐在顶部，杰克呜呜地

jiào jí ěr zé bù tíng de pào xiào
叫，吉尔则不停地咆哮。





sān

三

zhì qǔ huáng fēng wō

智取黄蜂窝

jí ěr pí qì bào zào kǎi ěr yán lái wèi shí de shí hou tā yào me
吉尔脾气暴躁，凯尔延来喂食的时候，她要么

pá dào zhù zi shàng kāi shǐ pào xiào yào me liǎn yīn chén chén de zuò zhe yī
爬到柱子上开始咆哮，要么脸阴沉沉地坐着一

shēng bù kēng jié kè zé wǎng wǎng pá dào zhù
声不吭；杰克则往往爬到柱

zi xià miàn chē jǐn liàn zi lái yíng jiē kǎi ěr
子下面，扯紧链子来迎接凯尔

yán wēn róu de wū wū jiào zhe láng tūn hǔ
延，温柔地呜呜叫着，狼吞虎

yàn de chī qǐ shí wù jīn jīn yǒu wèi
咽地吃起食物，津津有味。

jié kè de yōu mò gǎn shí zú bú dào
杰克的幽默感十足。不到

yí gè yuè tā jiù biàn de hěn xùn fú yīn
一个月，他就变得很驯服，因

cǐ dé dào kǎi ěr yán de yǔn xǔ kě yǐ zì
此得到凯尔延的允许，可以自

yóu pǎo dòng le tā xiàng xiǎo gǒu yí yàng gēn
由跑动了。他像小狗一样跟



zhe zhǔ rén tā de yì xiē hǎo xiào de xíng wéi gěi kǎi ěr yán hé jǐ gè péng
着主人，他的一些好笑的行为给凯尔延和几个朋
you dài lái le chí xù bù duàn de kuài lè
友带来了持续不断的快乐。

jié kè zuì ài chī fēng mì tā qīng chu de zhī dào mì fēng wō shì shén
杰克最爱吃蜂蜜。他清楚地知道蜜蜂窝是什
me yàng de yīn cǐ zhǐ yào zhǔ rén yì hǎn fēng mì jié kè fēng mì
么样的，因此，只要主人一喊“蜂蜜，杰克，蜂蜜！”
tā jiù mǎ shàng bēn guò qù tā bǎ bí zi měng de cháo shàng yì juē xiǎn
他就马上奔过去。他把鼻子猛地朝上一撅，显
chū gāo xìng de yàng zi xiǎo xīn yì yì de kào jìn fēng cháo yīn wèi tā zhī
出高兴的样子，小心翼翼地靠近蜂巢，因为他知
dao mì fēng yǒu cì tā chǒu zhǔn jī huì yòng zhuǎ zi mǐn jié de xiàng mì fēng
道蜜蜂有刺。他瞅准机会，用爪子敏捷地向蜜蜂
pāi qù bǎ mì fēng yí gè gè jī dǎo niǎn suì rán hòu tā jí wéi xiǎo xīn
拍去，把蜜蜂一个个击倒、碾碎。然后，他极为小心
de bō dòng fēng cháo bǎ zuì hòu yì zhī mì fēng yīn yòu chū lái niǎn sǐ
地拨动蜂巢，把最后一只蜜蜂引诱出来碾死。

bǎ shí jǐ zhī huò jǐ shí zhī mì fēng dǎ sǐ hòu jié kè jiù huì xiǎo xīn
把十几只或几十只蜜蜂打死后，杰克就会小心
de bǎ fēng cháo wā chū lái xiān chī fēng mì zài chī yòu chóng rán hòu chī
地把蜂巢挖出来，先吃蜂蜜，再吃幼虫，然后吃
fēng là zuì hòu bǎ shā sǐ de suǒ yǒu mì fēng chī diào tā jiù xiàng shì yì tóu
蜂蜡，最后把杀死的所有蜜蜂吃掉。他就像是一头
xiǎo zhū kào jìn sì liào cáo chī shí yí yàng shǐ jìn jǔ jué tā nà yòu cháng
小猪靠近饲料槽吃食一样，使劲咀嚼。他那又长
yòu hóng wān wān qū qū de shé tou máng bù tíng de biǎn dǎ nà xiē luò wǔ de
又红、弯弯曲曲的舌头忙不停地鞭打那些落伍的





shì bīng jiāng tā men gǎn jìn tā tān chī de wèi li
士兵，将它们赶进他贪吃的胃里。

kǎi ěr yán de lín jū bō ná mǐ shì yí wèi kuàng gōng tā hé zì jǐ
凯尔延的邻居波拿米是一位矿工。他和自己
de gǒu zhù zài kǎi ěr yán de xiǎo wū xià miàn dà yuē wǔ bǎi mǐ de yí gè mù
的狗住在凯尔延的小屋下面大约五百米的一个木
wū li bō ná mǐ jiàn guo jié kè chī fēng mì shí de yàng zi jué de hěn hǎo
屋里。波拿米见过杰克吃蜂蜜时的样子，觉得很好
wán er
玩儿。

yí tiān tā lái dào kǎi ěr yán jiā li dà shēng jiào dào kǎi ěr
一天他来到凯尔延家里，大声叫道：“凯尔
yán bǎ jié kè dài dào zhè er lái zán men lè yí lè
延，把杰克带到这儿来。咱们乐一乐！”

tā lǐng lù lái dào sēn lín li de xiǎo xī páng kǎi ěr yán gēn zhe tā
他领路来到森林里的小溪旁。凯尔延跟着他
zǒu jié kè jǐn gēn zhe kǎi ěr yán pán shān ér xíng ǒu ěr yòng lì xī xī
走，杰克紧跟着凯尔延蹒跚而行，偶尔用力吸吸
qì zhèng shí zì jǐ méi yǒu gēn cuò nà shuāng tuǐ
气，证实自己没有跟错那双腿。

qiáo jié kè fēng mì fēng mì bō ná mǐ zhǐ zhe yí kē
“瞧，杰克，蜂蜜——蜂蜜！”波拿米指着一棵
shù shàng yí gè jù dà de huáng fēng wō shuō dào
树上一个巨大的黄蜂窝说道。

jié kè bǎ tóu xiàng yí biān yí wǎi xiàng lìng yí biān chōu dòng bí zi
杰克把头向一边一歪，向另一边抽动鼻子。
dí què nà xiē dōng xī wēng wēng zuò xiǎng tīng qǐ lái xiàng shì mì fēng dàn
的确，那些东西嗡嗡作响，听起来像是蜜蜂，但